

Sof•Care® BED CUSHIONS

REF SC402, SC440, SC460,  
SC427 and SC840

# stryker®

## Instructions for Use

**MATELAS PNEUMATIQUES Sof•Care® : mode d'emploi [FRANÇAIS]**

**CUSCINI DA LETTO Sof•Care®: istruzioni per l'uso [ITALIANO]**

**COLCHONES Sof•Care®: instrucciones de uso [ESPAÑOL]**

**Gebrauchsanweisung Sof•Care® LUFTKISSEN [DEUTSCH]**

**Sof•Care® BOVENMATRASSEN: gebruiksaanwijzing [NEDERLANDS]**

**Sof•Care® SENGEPUDEK brugsvejledning [DANSK]**

**Sof•Care® SÄNGDYNOR: bruksanvisning [SVENSKA]**

**Sof•Care® SENGEPUTER Bruksanvisning [NORSK]**

**Sof•Care® -SÄNGYNPEHMUSTEET Käyttöohjeet [SUOMI]**

**Sof•Care® ALMOFADAS PARA A CAMA Instruções de uso [PORTUGUÊS]**

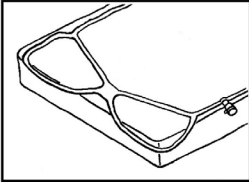


CE

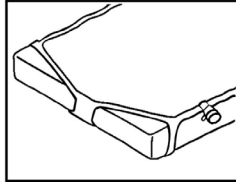


# Introduction

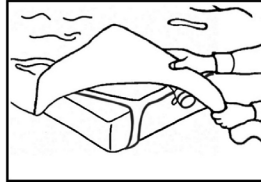
A1



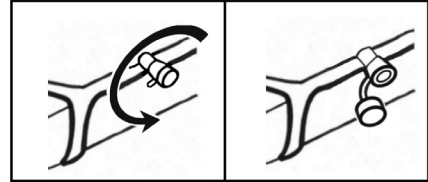
A2



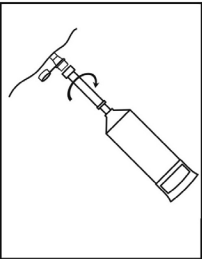
A3



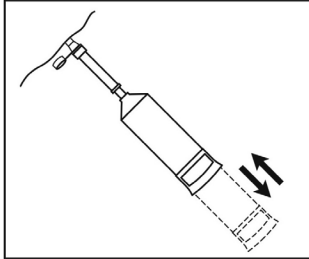
A4



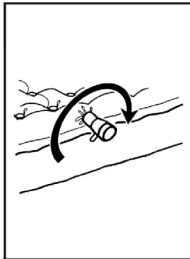
B1



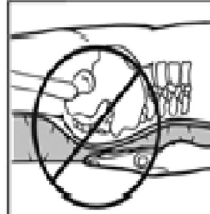
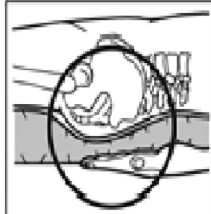
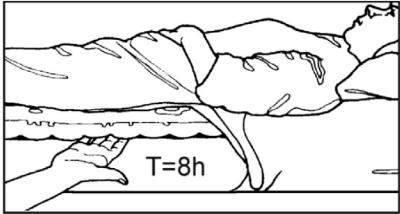
B2



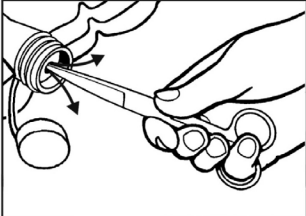
B3



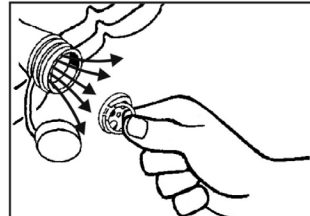
C



D2



D3



## Contraindications

Air support therapy is not recommended when spinal stability is a concern.

## Indications for Use

This device is intended to help treat and prevent decubitus ulcers (bedsores) and provide air support therapy.

Models SC402, SC440, SC460 and SC427 are for single patient use only. Do not reuse. Risk of cross-contamination (e.g. infection, allergic reaction) if product were to be reused.

Model SC840 is reusable.

## A. Preparing the bed

1. Standing at the foot end of the bed, unroll the cushion so that the air valve will be on the right side.
2. Place the corner straps around the bed mattress.
3. The bed cushion may be inflated with or without a patient on it. Place a sheet and incontinence pad (if required) over the cushion.
4. Unscrew the blue cap from the air valve.

## B. Inflating Sof•Care cushion with a HCP700 series manual inflator

1. Unscrew the standard cap and screw the inflator on to the air valve.
2. Manually inflate the cushion using the number of strokes indicated on the inflator (approximately 50 strokes for Sof•Care).
3. Unscrew the inflator and replace standard cap tightly.
4. Place sheet over cushion. Position patient on cushion.

**NOTE:** Overinflation may damage the bed cushion.

## C. Maintaining patient comfort and protection

The Sof•Care Bed Cushion normally has an underinflated appearance. It may seem to need more air when it really doesn't. The best way to determine if the cushion is properly inflated is by performing a HAND CHECK.

### To perform the HAND CHECK:

Place hand under the Bed Cushion, beneath the patient's buttocks. Hand must be positioned with palm up and fingers flat. (If fingers are flexed, the HAND CHECK will be misleading.) If patient does not touch hand, the Bed Cushion does not require reinflation. If patient does touch hand, reinflate using an Inflator or a manual pump and adapter (shown in step "D") until patient's buttocks no longer touch hand.

---

### CAUTION

Perform the HAND CHECK every 8 hours and after each inflation. Check skin frequently. Consult physician if any redness or skin break occurs. Serious injury could result if left untreated.

---

## D. Deflating Sof•Care Cushion

1. Unscrew the blue cap.
2. For slow or partial deflation, insert pen point or other device into one of the four holes in the valve disc. Air will escape slowly.
3. For fast or complete deflation, pull tab to remove disc from air valve.

---

### WARNING

Deflate before CPR or CPR will be ineffective.

---

## Caring for Sof•Care Cushions

Sof•Care cushions are easy to maintain. Perform the following care and cleaning to assure proper performance and reliability.












1. Deflate the Sof•Care cushion prior to cleaning. Clean cushion with a mild disinfectant or soap and water. Wipe dry. Do not use solvents or alcohol.
2. Note: Blood and other body fluids must be thoroughly cleaned from all surfaces before apply disinfectant.

Apply a disinfectant such as a 10% chlorinated bleach solution (chlorinated bleach with 5.25% sodium hydrochlorite) to the external surfaces of the overlay. Allow to completely dry. The solution contact time is what makes disinfection effective. Wipe down the overlay with a clean, dry cloth to remove excess disinfectant.

## Sof•Care Cushion Warranties

Standard Sof•Care cushions are warranted for 30 days. The Sof•Care Plus SC427 and SC427E are long term Sof•Care Bed Cushions and are warranted for 180 days. The Sof•Care Plus SC840 long term Sof•Care Bed Cushion is warranted for 2 years.

## Symbols and Definitions

	Warning consult instructions for use		Single Patient Use
	Caution		No Solvents
	Operating instructions		Hand Wash Only
	No Steam / High Temperatures		No Sharp Objects
	Foot end	<b>LOT</b>	Batch code
	Manufacturer	<b>REF</b>	Model Number
	European Representative		

## Specifications

<b>REF</b>	Size (Deflated)	Weight	Materials	Usage	Safe Working Load	Expected Life
SC402	74" x 33" (188cm x 83,8cm)	6 lb (2,7 kg)	Vinyl	Single Patient Use	350 lb (158.7 kg)	30 Days or SPU
SC427	40.5" x 91.4" (102,9 cm x 232,2 cm)	4.2 lb (1,9 kg)	Polyethylene EVA/ Nonwoven	Single Patient Use		180 Days or SPU
SC440	40.8" x 91.9" (103,6cm x 233,4cm)	2.4 lb (1,1 kg)	Polyethylene EVA/ Nonwoven	Single Patient Use		30 Days or SPU
SC460	40.8" x 91.9" (103,6cm x 233,4cm)	2.9 lb (1,3 kg)	Vinyl/ Nonwoven	Single Patient Use		30 Days or SPU
SC840	39" x 91" (99,1cm x 231,1cm)	4.9 lb (2,2 kg)	Polyethylene/ PVC Film	Reusable		2 years

## Contre-indications

Le soutien pneumatique n'est pas recommandé en cas d'incertitude concernant la stabilité de la colonne vertébrale.

## Indications

Ce dispositif est prévu pour aider à traiter et prévenir les ulcères de décubitus (escarres) et fournir un soutien pneumatique.

Les modèles SC402, SC440, SC460 et SC427 sont à usage unique. Ne pas les réutiliser.

Risque de contamination croisée (ex. infection, réaction allergique) en cas de réutilisation du produit.

Modèle SC840 est réutilisable.

## A. Préparation du lit

1. Se tenir au pied du lit et dérouler le coussin de façon à ce que la valve d'air se trouve du côté droit.
2. Placer les sangles d'angle autour du matelas du lit.
3. Le coussin de lit peut être gonflé que le patient y soit allongé ou non. Mettre un drap et une alaise (au besoin) sur le coussin.
4. Dévisser le bouchon bleu de la valve d'air.

## B. Gonfler le coussin Sof•Care avec un gonfleur manuel Stryker de la série HCP700

1. Dévisser le bouchon standard et visser le gonfleur manuel HCP700 sur la valve d'air.
2. Gonfler le coussin manuellement en actionnant la pompe conformément aux indications du gonfleur (environ 50 poussées pour Sof•Care).
3. Dévisser le gonfleur HCP700 et replacer le bouchon standard en le serrant.
4. Placer un drap sur le coussin. Positionner le patient sur le coussin.

**REMARQUE : Surgonfler le coussin peut l'endommager.**

## C. Maintenir le confort et la protection du patient

Le coussin de lit Sof•Care a normalement une apparence sous gonflée. Il peut sembler avoir besoin de plus d'air alors que ce n'est pas le cas. La meilleure façon de déterminer si le coussin est correctement gonflé est de le vérifier MANUELLEMENT.

### Pour une vérification MANUELLE :

Placer la main sous le coussin de lit, au niveau des fesses du patient. La main doit être placée la paume vers le haut et les doigts à plat. (Si les doigts sont pliés, la vérification MANUELLE sera erronée.) Si le patient ne touche pas la main, il n'est pas nécessaire de regonfler le coussin de lit. Si le patient touche la main, regonfler à l'aide du gonfleur ou d'une pompe manuelle et de l'adaptateur (illustré aux étapes D) jusqu'à ce que les fesses du patient ne touchent pas la main.

Vérifier MANUELLEMENT toutes les huit heures et après chaque gonflage.

## MISE EN GARDE

Vérifier la peau fréquemment. Consulter un médecin en cas de rougeur ou de lésion cutanée.

**En l'absence de traitement, il pourrait en résulter de sérieuses blessures.**

## D. Dégonfler le coussin Sof•Care

1. Dévisser le bouchon bleu.
2. Pour un dégonflement lent ou partiel, insérer la pointe d'un stylo ou autre dispositif dans l'un des quatre orifices du disque de la valve. L'air s'en échappera lentement.
3. Pour un dégonflement rapide ou total, retirer la languette de la valve d'air.

## AVERTISSEMENT

Dégonfler avant toute RCR, sinon elle sera inefficace.

## Entretien des coussins Sof•Care

1. Les coussins Sof•Care sont faciles à entretenir. L'entretien et le nettoyage suivants garantissent une performance et une fiabilité correctes.

Dégonfler le coussin Sof•Care avant le nettoyage. Nettoyer le coussin avec un désinfectant doux ou du savon et de l'eau. Essuyer. Ne pas utiliser de solvant ou d'alcool.












2. Remarque : Le sang et tout autre liquide biologique doivent être bien retirés de toutes les surfaces avant d'appliquer un désinfectant.

Appliquer un désinfectant tel qu'une solution à 10 % d'eau de javel chlorée (eau de javel chlorée avec 5,25 % d'hypochlorite de sodium) sur les surfaces externes du revêtement. Laisser sécher complètement. Le temps de contact de la solution assure l'efficacité de la désinfection. Essuyer le revêtement avec un chiffon propre et sec pour retirer tout excédent de désinfectant.

## Garantie des coussins Sof•Care

Les coussins standards Sof•Care sont garantis pendant 30 jours. Les Sof•Care Plus SC427 et SC427E sont des coussins de lit Sof•Care de longue durée et sont garantis 180 jours. Le coussin de lit Sof•Care Plus SC840 longue durée est garanti deux ans.

## Symboles et définitions

	Avertissement : consulter le mode d'emploi		Usage réservé à un seul patient
	Mise en garde		Pas de solvants
	Mode d'emploi		Lavage à la main uniquement
	Pas de vapeur/températures élevées		Pas d'objets tranchants
	Côté pieds	<b>LOT</b>	Code de lot
	Fabricant	<b>REF</b>	Numéro de modèle
	Représentant en Europe		

## Caractéristiques techniques

<b>REF</b>	Taille (dégonflé)	Poids	Matériaux	Utilisation	Charge admissible	Durée de vie
SC402	188 cm x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyle	Usage réservé à un seul patient	158,7 kg	30 jours ou utilisation réservée à un seul patient
SC427	102,9 cm x 232,2 cm	1,9 kg	Polyéthylène, éthylène-acétate de vinyle/non-tissé	Usage réservé à un seul patient		180 jours ou utilisation réservée à un seul patient
SC440	103,6 cm x 233,4 cm	1,1 kg	Polyéthylène, éthylène-acétate de vinyle/non-tissé	Usage réservé à un seul patient		30 jours ou utilisation réservée à un seul patient
SC460	103,6 cm x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyle/Non-tissé	Usage réservé à un seul patient		30 jours ou utilisation réservée à un seul patient
SC840	99,1 cm x 231,1 cm	2,2 kg	Polyéthylène/ Film PVC	Réutilisable		2 ans

## Controindicazioni

Il trattamento antidecubito mediante dispositivi di supporto ad aria è sconsigliato quando vi sono problemi relativi alla stabilità della colonna vertebrale.

## Indicazioni per l'uso

Questo dispositivo è progettato come ausilio nel trattamento e nella prevenzione delle piaghe da decubito (ulcere da pressione), nonché per fornire una terapia mediante presidi ad aria.

I modelli SC402, SC440, SC460 e SC427 sono esclusivamente monopaziente. Non riutilizzare.

Se il prodotto viene riutilizzato esiste il rischio di contaminazione crociata (ad es., infezione, reazione allergica).

Modello SC840 è riutilizzabile.

## A. Preparazione del letto

1. Posizionarsi ai piedi del letto e srotolare il sovr materasso in modo che la valvola dell'aria si trovi sul lato destro.
2. Sistemare le cinghie d'angolo attorno al materasso del letto.
3. Il sovr materasso può venire gonfiato con o senza il paziente posizionato sopra. Posizionare un lenzuolo ed un ausilio per l'incontinenza (se necessario) sul sovr materasso.
4. Svitare il tappo blu dalla valvola dell'aria.

## B. Gonfiaggio del sovr materasso Sof•Care con un gonfiatore manuale Stryker serie HCP700

1. Svitare il tappo standard ed avvitare il gonfiatore manuale serie HCP700 alla valvola dell'aria.
2. Gonfiare manualmente il sovr materasso usando il numero di colpi indicato sul gonfiatore (50 colpi circa per Sof•Care).
3. Svitare il gonfiatore serie HCP700 e riavvitare saldamente il tappo standard.
4. Posizionare il lenzuolo sul sovr materasso. Posizionare il paziente sul sovr materasso.

## NOTA:

- Un gonfiaggio eccessivo potrebbe danneggiare il sovr materasso.

## C. Mantenimento del comfort e della protezione del paziente

In genere, il sovr materasso Sof•Care presenta un aspetto sottogonfiato. Potrebbe sembrare che necessiti di aria supplementare mentre in realtà non è così. Il modo migliore per stabilire se il sovr materasso è correttamente gonfiato è di effettuare un CONTROLLO MANUALE.

### Come effettuare un CONTROLLO MANUALE:

Posizionare la mano sotto il sovr materasso, al di sotto delle natiche del paziente. La mano va posizionata con il palmo rivolto verso l'alto e le dita tese. (Se le dita sono flesse, il CONTROLLO MANUALE non sarà attendibile.) Se il paziente non è a contatto con la mano, il sovr materasso non richiede gonfiaggio aggiuntivo. Se il paziente è a contatto con la mano, gonfiare nuovamente con un gonfiatore o con una pompa manuale ed un adattatore (come illustrato nei passi "D") fino a non avvertire più il contatto delle natiche del paziente con la mano.

Effettuare un CONTROLLO MANUALE ogni 8 ore e dopo ogni gonfiaggio.

## ATTENZIONE

Controllare frequentemente le condizioni della cute. Consultare un medico in caso di rossore o eruzione cutanea.

Il mancato trattamento potrebbe provocare lesioni gravi.

## D. Sgonfiaggio del sovr materasso Sof•Care

1. Svitare il tappo blu.
2. Per uno sgonfiaggio lento o parziale, inserire la punta di una penna oppure un altro dispositivo in uno dei quattro fori nel disco della valvola. L'aria uscirà lentamente.
3. Per uno sgonfiaggio veloce o completo, tirare la linguetta per rimuovere il disco dalla valvola dell'aria.

## AVVERTENZA

Sgonfiare prima di praticare una RCP (rianimazione cardiopolmonare) o la RCP non avrà efficacia.

## Cura dei sovr materassi Sof•Care

I sovr materassi Sof•Care si mantengono facilmente. Effettuare le operazioni di cura e pulizia che seguono per garantire prestazioni adeguate ed affidabili.

1. Sgonfiare il sovr materasso Sof•Care prima della pulizia. Pulire il sovr materasso con un disinfettante leggero o con acqua e sapone. Asciugare con un panno. Non utilizzare solventi o alcool.
2. Nota: ripulire accuratamente tutte le superfici da sangue e altri fluidi corporei prima di applicare il disinfettante.












Applicare un disinfettante quale una soluzione 10% di candeggiante al cloro (candeggina a base di cloro con ipoclorito di sodio al 5,25%) alle superfici esterne del rivestimento. Lasciare asciugare completamente. L'efficacia della disinfezione dipende dalla durata del contatto con la soluzione. Per rimuovere eventuale disinfettante in eccesso, strofinare il rivestimento con un panno pulito ed asciutto.

## Garanzie dei sovr materassi Sof•Care

I sovr materassi standard Sof•Care sono garantiti per 30 giorni. Sof•Care Plus SC427 e SC427E sono sovr materassi Sof•Care di lunga durata e sono garantiti per 180 giorni. Il sovr materasso di lunga durata Sof•Care Plus SC840 è garantito per 2 anni.



## Simboli e definizioni

	Avvertenza Consultare le istruzioni per l'uso		Monouso
	Attenzione		Evitare i solventi
	Istruzioni di funzionamento		Solo lavaggio a mano
	Evitare vapore/alte temperature		Evitare gli oggetti taglienti
	Lato piedi	<b>LOT</b>	Numero di lotto
	Produttore	<b>REF</b>	Numero modello
	Rappresentante europeo		

Italiano

## Specifiche tecniche

<b>REF</b>	Dimensioni (sgonfio)	Peso	Materiali	Uso	Carico di lavoro sicuro	Durata prevista
SC402	(188 cm x 83,8 cm)	(2,7 kg)	Vinile	Monouso	158,7 kg	30 giorni o monouso
SC427	(102,9 cm x 232,2 cm)	(1,9 kg)	Polietilene EVA/ Non tessuto	Monouso		180 giorni o monouso
SC440	(103,6cm x 233,4cm)	(1,1 kg)	Polietilene EVA/ Non tessuto	Monouso		30 giorni o monouso
SC460	(103,6cm x 233,4cm)	(1,3 kg)	Vinile/Non tessuto	Monouso		30 giorni o monouso
SC840	(99,1cm x 231,1cm)	(2,2 kg)	Polietilene/ Film in PVC	Riutilizzabile		2 anni

## Contraindicaciones

La terapia respiratoria no está recomendada si no se puede garantizar la estabilidad espinal.

## Indicaciones de uso

Este dispositivo sirve para ayudar en el tratamiento y prevención de úlceras por decúbito (por presión) y proporcionar terapia respiratoria.

Los modelos SC402, SC440, SC460 y SC427 son de un solo uso. No los utilice de nuevo.

Existe riesgo de contaminación cruzada (p. ej. infección, reacción alérgica) si el producto se vuelve a utilizar.

Modelo SC840 es reutilizable.

## A. Preparar la cama

1. De pie, frente al pie de la cama, desenrolle el colchón de manera que la válvula de aire quede a la parte derecha.
2. Coloque las cintas de las esquinas alrededor del colchón de la cama.
3. El colchón puede ser inflado con el paciente tumbado sobre él. Cubra el colchón con una sábana y una funda impermeable (en caso necesario).
4. Afloje el tapón azul de la válvula de aire.

## B. Inflar el colchón Sof•Care con una bomba manual Stryker de la serie HCP700

1. Afloje el tapón estándar y conecte la bomba de aire de la serie HCP700 en la válvula de aire.
2. Infle el colchón manualmente con la cantidad de entregas de aire indicada en la bomba (Para Sof•Care, unas 50 entregas).
3. Afloje la bomba de la serie HCP700 y reponga el tapón estándar, apretándolo bien.
4. Cubra el colchón con una sábana. Coloque al paciente sobre el colchón.

## NOTA:

- Una excesiva inflación puede dañar el colchón.

## C. Comodidad y protección del paciente

Normalmente, el colchón Sof•Care parece insuficientemente inflado. Parece que necesite más aire, aunque no sea así. La mejor manera de determinar si el colchón está correctamente inflado es realizando un CONTROL MANUAL.

### Para realizar el CONTROL MANUAL:

Coloque su mano debajo del colchón, a la altura de las nalgas del paciente. La mano debe estar abierta y con la palma hacia arriba. (Si flexiona los dedos, el CONTROL MANUAL no será fiable). Si la mano no nota al paciente, el colchón no necesita más aire. Si la mano toca al paciente, infle más el colchón con un inflador o una bomba manual y un adaptador (vea Pasos "D"), hasta que la mano no toque las nalgas del paciente.

Realice el CONTROL MANUAL cada 8 horas y tras cada inflación.



## PRECAUCIÓN

Compruebe la piel del paciente frecuentemente. Consulte con el médico si observa que la piel enrojece o se agrieta. Si no cuida la piel, podría causar serios daños.

## D. Desinflar el colchón Sof•Care

1. Afloje el tapón azul.
2. Para una liberación del aire lenta o parcial, inserte la punta de un bolígrafo, por ejemplo, en uno de los cuatro orificios del disco de la válvula. El aire saldrá lentamente.
3. Para una deflación completa o rápida, tire del tapón para extraer el disco de la válvula de aire.



## ADVERTENCIA

Una RCP o una deflación antes de realizar la reanimación resulta inefectiva.

## Mantenimiento de los colchones Sof•Care

Los colchones Sof•Care son fáciles de cuidar. Siga las siguientes instrucciones de mantenimiento y limpieza para asegurar su buen funcionamiento y fiabilidad.












1. Antes de limpiarlo, desinfele el colchón Sof•Care. Limpie el colchón con un desinfectante suave o agua y jabón. Séquelo con una toalla. No emplee disolventes ni alcohol.
2. Nota: Elimine restos de sangre y otros fluidos corporales de toda la superficie del colchón antes de aplicar el desinfectante.

Aplique un desinfectante como, por ejemplo, una solución blanqueadora de cloro al 10% (blanqueador de cloro con 5,25% de hipoclorito de sodio) sobre la superficie externa del forro. Deje secar completamente. El tiempo de contacto de esta solución es lo que hace efectiva la desinfección. Frote el forro con una toalla seca y limpia para eliminar los restos de desinfectante.

## Garantías del colchón Sof•Care

Los colchones normales Sof•Care tienen una garantía de 30 días. Los modelos de Sof•Care Plus SC427 y SC427E son colchones Sof•Care de uso prolongado, por lo que disfrutan de 180 días de garantía. El modelo Sof•Care Plus SC840 de Sof•Care es de uso prolongado y tiene una garantía de 2 años.

## Símbolos y definiciones

	Advertencia Consulte las instrucciones de uso		Uso en un único paciente (SPU)
	Precaución		Solo lavado a mano
	Instrucciones de uso		No utilizar disolventes
	No utilizar vapor/temperaturas altas		Evitar objetos afilados
	Extremo del pie	<b>LOT</b>	Código de lote
	Fabricante	<b>REF</b>	Número de modelo
	Representante Europeo		

Español

## Especificaciones

<b>REF</b>	Tamaño (desinflado)	Peso	Materiales	Uso	Carga de trabajo segura	Vida útil esperada
SC402	188 cm x 83,8 cm	2,7 kg	Vinilo	Uso en un único paciente	158,7 kg	30 días o uso en un único paciente
SC427	102,9 cm x 232,2 cm	1,9 kg	Polietileno EVA/ no tejido	Uso en un único paciente		180 días o uso en un único paciente
SC440	103,6 cm x 233,4 cm	1,1 kg	Polietileno EVA/ no tejido	Uso en un único paciente		30 días o uso en un único paciente
SC460	103,6 cm x 233,4 cm	1,3 kg	Vinilo/no tejido	Uso en un único paciente		30 días o uso en un único paciente
SC840	99,1 cm x 231,1 cm	2,2 kg	Polietileno/película de PVC	Reutilizable		2 años

## Kontraindikationen

Luftkissen-therapie wird nicht empfohlen, falls die Wirbelsäulenstabilität des Patienten problematisch ist.

## Indikationen

Dieses Gerät soll die Behandlung und Vorbeugung von Dekubitusgeschwüren (Wundliegen) unterstützen und eine Luftkissen-therapie ermöglichen.

Die Modelle SC402, SC440, SC460 und SC427 sind für den Einsatz bei nur einem Patienten vorgesehen. Nicht wiederverwenden.

Bei Wiederverwendung des Produkts besteht das Risiko einer Kreuzkontamination (z.B. Infektion, allergische Reaktion).

Modell SC840 ist wiederverwendbar.

### A. Vorbereitung des Bettes

1. Stehen Sie am Fußende des Bettes, rollen Sie das Kissen so weit aus, bis das Luftventil auf der rechten Seite liegt.
2. Befestigen Sie die Haltetaschen unter den Ecken der Matratze.
3. Das Luftkissen kann mit oder ohne Patient darauf aufgepumpt werden. Legen Sie ein Laken und eine Inkontinenzunterlage (falls erforderlich) über das Kissen.
4. Schrauben Sie die blaue Kappe vom Luftventil ab.

### B. Aufpumpen des Sof•Care Luftkissen mit einer manuellen Pumpe der Serie HCP700

1. Schrauben Sie die Standardabdeckung vom Luftventil und schrauben Sie die manuelle Pumpe der Serie HCP700 auf das Luftventil.
2. Pumpen Sie das Kissen mit der auf der Pumpe angegebenen Anzahl von Anschlägen auf (etwa 50 Anschläge bei Sof•Care).
3. Schrauben Sie die HCP700 Pumpe ab und schrauben Sie die Standardkappe wieder fest auf.
4. Legen Sie ein Laken über das Kissen. Lassen Sie den Patienten sich auf das Kissen legen.

### WICHTIG:

- Eine Überfüllung kann das Luftkissen beschädigen.

### C. Komfort und Schutz des Patienten aufrechterhalten

Das Sof•Care Luftkissen sieht normalerweise aus, als ob es nicht vollständig aufgepumpt sei. Es scheint mehr Luft zu benötigen, was in Wirklichkeit gar nicht der Fall ist. Prüfen Sie durch eine TASTPROBE, ob das Kissen ordnungsgemäß aufgepumpt ist.

#### TASTPROBE DURCHFÜHREN:

Legen Sie eine Hand mit der Handfläche nach oben und flach ausgestreckten Fingern unter das Luftkissen, unter dem Gesäß des Patienten. (Sind die Finger gebeugt, ist die TASTPROBE irreführend.) Liegt der Patient nicht auf der Hand auf, muss das Luftkissen nicht weiter aufgepumpt werden. Liegt der Patient auf der Hand auf, pumpen Sie das Kissen erneut mit einer dafür vorgesehenen Pumpe oder einer manuellen Pumpe mit Adapter auf (siehe Schritt "D"), bis das Gesäß des Patienten nicht länger auf der Hand aufliegt.

Führen Sie diese TASTPROBE alle 8 Stunden und nach jedem Aufpumpen durch.

## VORSICHT

Überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig. Ziehen sie einen Arzt hinzu, falls Rötungen oder Hautrisse auftreten.

Nichtbehandlung kann zu ernsthaften Schäden führen.

### D. Luft aus dem Sof•Care Kissen ablassen

1. Schrauben Sie die blaue Kappe ab.
2. Wenn Sie die Luft langsam oder nur zum Teil ablassen wollen, stecken Sie ein spitzes Objekt in eines der vier Löcher im Ventilteller. Dadurch wird die Luft langsam entweichen.
3. Wenn Sie die Luft schnell oder vollständig ablassen wollen, ziehen Sie Abdeckung an der Schlaufe um den Ventilteller abzunehmen.

## WARNUNG

Lassen Sie die Luft ab, bevor eine CPR durchgeführt wird, andernfalls bleibt die CPR wirkungslos.

### Pflege von Sof•Care Luftkissen

Sof•Care Luftkissen sind einfach zu pflegen. Führen sie die folgenden Pflege- und Reinigungsschritte durch um ordnungsgemäße Funktion und Verlässlichkeit sicherzustellen.

1. Lassen Sie vor dem Reinigen die Luft aus dem Sof•Care Kissen ab. Reinigen Sie das Kissen mit einem milden Desinfektionsmittel oder Seife und Wasser. Trocknen Sie das Kissen mit einem Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Alkohol.
2. Wichtig: Entfernen Sie Blut und andere Körperflüssigkeiten vor der Verwendung eines Desinfektionsmittels.

Verwenden Sie ein Desinfektionsmittel, wie z.B. eine 10-prozentige chlorhaltige Bleichlösung (chlorinierte Bleiche mit 5,25% Natriumhypochlorit) auf den externen Oberflächen der Auflage. Lassen Sie die Auflage vollständig trocknen. Die Kontaktzeit der Lösung ist entscheidend für die Wirksamkeit der Desinfektion. Wischen Sie die Auflage mit einem sauberen, trockenen Tuch ab um überschüssiges Desinfektionsmittel zu entfernen.

### Sof•Care Luftkissen Garantiebedingungen

Standard Sof•Care Luftkissen haben eine Garantie von 30 Tagen. Das Sof•Care Plus SC427 und das SC427E sind Sof•Care Luftkissen für den Dauereinsatz und haben eine Garantie von 180 Tagen. Das Sof•Care Luftkissen Sof•Care Plus SC840 für den Dauereinsatz hat eine Garantie von 2 Jahren.

## Symbole und Definitionen

	Warnung: Gebrauchsanweisung beachten		Einmalgebrauch
	Vorsicht		Nur Handwäsche
	Bedienungsanleitung		Keine Lösemittel
	Kein Dampf / keine hohen Temperaturen		Keine scharfkantigen Teile
	Fußende	<b>LOT</b>	Chargenbezeichnung
	Hersteller	<b>REF</b>	Modellnummer
	Vertretung in Europa		

## Technische Daten

<b>REF</b>	Größe (deflatiert)	Gewicht	Materialien	Nutzung	Sichere Arbeitslast	Erwartete Lebensdauer
SC402	188 cm x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyl	Einmalgebrauch	158,7 kg	30 Tage oder Einmalgebrauch
SC427	102,9 cm x 232,2 cm	1,9 kg	Polyethylen EVA/ Vliesstoff	Einmalgebrauch		180 Tage oder Einmalgebrauch
SC440	103,6 cm x 233,4 cm	1,1 kg	Polyethylen EVA/ Vliesstoff	Einmalgebrauch		30 Tage oder Einmalgebrauch
SC460	103,6 cm x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyl/Vliesstoff	Einmalgebrauch		30 Tage oder Einmalgebrauch
SC840	99,1 cm x 231,1 cm	2,2 kg	Polyethylen/ PVC-Folie	Wiederverwendbar		2 Jahre

## Contra-indicaties

Luchtsteuntherapie wordt niet aanbevolen wanneer ruggengraatstabiliteit een probleem vormt.

## Indicaties voor gebruik

Dit artikel is bedoeld als hulpmiddel bij het behandelen en voorkomen van decubituszweren (doorliggen), en om luchtsteuntherapie te bieden.

De modellen SC402, SC440, SC460 en SC427 zijn voor eenmalig gebruik door de patiënt. Niet opnieuw gebruiken.

Er bestaat een risico op kruisbesmetting (bijv. infectie, allergische reactie) bij eventueel hergebruik van het product

Modell SC840 is opnieuw te gebruiken.

## A. Het bed voorbereiden

1. Ga aan het voeteneinde van het bed staan en rol het kussen uit zodat de klep zich aan de rechterkant bevindt.
2. Bevestig de riemen rondom de hoeken van de matras.
3. U kunt de bovenmatras oppompen met of zonder patiënt erop. Leg een laken en een incontinentiekussen (indien nodig) op de matras.
4. Schroef de blauwe dop los van de luchtklep.

## B. De Sof•Care-bovenmatras oppompen met een Stryker HCP700-handpomp

1. Schroef de standaarddop los en bevestig de HCP700-handpomp aan de luchtklep.
2. Pomp met de hand de matras op en pomp het aantal malen dat op de pomp staat aangegeven (ongeveer 50 maal voor Sof•Care).
3. Schroef de HCP700-pomp los en maak de standaarddop goed vast.
4. Plaats een laken over de matras. Leg de patiënt op het kussen.

## OPMERKING:

- U beschadigt mogelijk de matras als u deze te hard oppompt.

## C. Zorgen voor comfort en bescherming van de patiënt

De Sof•Care-bovenmatras ziet er normaalgesproken uit of deze niet helemaal is opgepompt. Het lijkt alsof meer lucht moet worden gepompt hoewel dit feitelijk niet nodig is. De beste manier om te bepalen of de matras goed is opgepompt is door middel van een HANDCONTROLE.

### De HANDCONTROLE uitvoeren:

Plaats de hand onder de bovenmatras, onder de billen van de patiënt. De hand moet met de palm omhoog liggen en de vingers moeten zijn gestrekt. (Als de vingers zijn gebogen, is de HANDCONTROLE misleidend.) Als de patiënt uw hand niet raakt, hoeft u de bovenmatras niet opnieuw op te pompen. Als de patiënt uw hand raakt, pompt u de matras opnieuw op met een Inflator of een handpomp met adapter (zie stap D) totdat de billen van de patiënt uw hand niet meer raken.

Voer de HANDCONTROLE elke 8 uur en na elke keer oppompen uit.



## LET OP

Controleer regelmatig de huid. Neem contact op met de arts indien roodheid optreedt of de huid scheurt.

Indien dit niet wordt behandeld, kan ernstig letsel optreden.

## D. De Sof•Care-matras laten leeglopen

1. Schroef de blauwe dop los.
2. Als u de matras langzaam of gedeeltelijk wilt laten leeglopen, steekt u de punt van een balpen of ander artikel in een van de vier gaten in de klepschijf. De lucht ontsnapt dan langzaam.
3. Als u de matras snel of helemaal wilt laten leeglopen, trekt u aan het lipje om de schijf uit de luchtklep te halen.



## WAARSCHUWING

Laten leeglopen voor CPR, anders is CPR niet efficiënt.

## Sof•Care-matrassen onderhouden

Sof•Care-matrassen zijn eenvoudig te onderhouden. Volg de onderstaande onderhouds- en reinigingsvoorschriften zodat de matras goed blijft werken en betrouwbaar blijft.

1. Laat de Sof•Care-matras leeglopen voordat u deze reinigt. Reinig het kussen met een zacht desinfecteermiddel of water en zeep. Veeg de matras droog. Gebruik geen oplosmiddelen of alcohol.
2. Opmerking: oppervlakken met bloed en andere lichaamsvloeistoffen moeten grondig worden gereinigd voordat u een desinfecteermiddel gebruikt.












Pas een desinfecteermiddel toe, zoals een chloorbleekmiddeloplossing van 10% (gechloreerd bleekmiddel met 5,25% natriumhydrochloride) op de externe oppervlakken van de overtrek. Laat de matras helemaal drogen. De contacttijd van de oplossing zorgt voor de efficiëntie van de ontsmetting. Veeg de overtrek af met een schone, droge doek om de overtollige hoeveelheid desinfecteermiddel te verwijderen.

## H. Garantie voor de Sof•Care-matras

Sof•Care-standaardmatrassen hebben een garantie van 30 dagen. De Sof•Care Plus SC427 en SC427E zijn Sof•Care-bovenmatrassen voor langdurig gebruik en hebben een garantie van 180 dagen. De Sof•Care Plus SC840, de Sof•Care-bovenmatras voor langdurig gebruik, heeft een garantie van 2 jaar.

# NEDERLANDS

## Symbolen en definities

	Waarschuwing raadpleeg gebruiksaanwijzing		Bestemd voor gebruik bij één patiënt
	Let op		Geen oplosmiddelen
	Bedieningsinstructies		Uitsluitend met de hand wassen
	Geen stoom/hoge temperaturen		Geen scherpe voorwerpen
	Voeteneinde	<b>LOT</b>	Partijcode
	Fabrikant	<b>REF</b>	Modelnummer
	Europese vertegenwoordiger		

## Specificaties

<b>REF</b>	Afmetingen (leeggelopen)	Gewicht	Materialen	Gebruik	Veilige werkbelasting	Verwachte levensduur
SC402	188 cm x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyl	Bestemd voor gebruik bij één patiënt	158,7 kg	30 dagen of gebruik bij één patiënt
SC427	102,9 cm x 232,2 cm	1,9 kg	Polyethyleen EVA/ niet-geweven	Bestemd voor gebruik bij één patiënt		180 dagen of gebruik bij één patiënt
SC440	103,6 cm x 233,4 cm	1,1 kg	Polyethyleen EVA/ niet-geweven	Bestemd voor gebruik bij één patiënt		30 dagen of gebruik bij één patiënt
SC460	103,6 cm x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyl/niet-geweven	Bestemd voor gebruik bij één patiënt		30 dagen of gebruik bij één patiënt
SC840	99,1 cm x 231,1 cm	2,2 kg	Polyethyleen/ laagje pvc	Herbruikbaar		2 jaar

Nederlands

## Kontraindikationer

Luftstøtteterapi anbefales ikke, hvis der er problemer vedrørende spinalstabilitet

## Tilsluttet anvendelse

Denne enhed er beregnet som en hjælp til behandling og forebyggelse af decubitus (liggesår) og tilvejebringelse af luftstøtteterapi.

Modellerne SC402, SC440, SC460 og SC427 er kun til engangsbrug. Må ikke genbruges.

Risiko for krydskontaminering (f.eks. infektion, allergisk reaktion), hvis produktet genbruges.

Model SC840 er genbrugelig.

### A. Forberedelse af sengen

1. Pudden skal rulles ud, når man står ved fodenden af sengen, således at luftventilen befinder sig på højre side.
2. Anbring hjørnestopperne rundt om madrassen.
3. Sengenepuden kan pustes op uanset, om patienten ligger på den eller ej. Anbring et lagen og en inkontinensunderlag (hvis nødvendigt) over puden.
4. Skru den blå hætte af luftventilen.

### B. Oppustning af Sof•Care Cushion med en luftpumpe fra Stryker HCP 700 serien

1. Skru standardhætte af og skru den manuelle luftpumpe fra HCP700 serien på luftventilen.
2. Pust puden op manuelt ved hjælp af det antal pumpeslag, der er angivet på pumpen (ca. 50 slag for Sof•Care).
3. Skru HCP700-seriens Pumpe af og sæt standardhætten stramt på.
4. Anbring lagenet over puden. Anbring patienten på puden.

### BEMÆRK:

- Overoppustning kan beskadige sengepuden.

### C. Opretholdelse af patientkomfort og -beskyttelse

Sof•Care-sengepuden ser normalt ud, som om den ikke er pustet nok op. Den kan se ud, som om den har behov for mere luft, når dette ikke er tilfældet. Den bedste måde til at fastslå, om puden er ordentligt pustet op, er ved at udføre et HÅNDCHECK:

#### Sådan udføres et HÅNDCHECK:

Anbring hånden under sengepuden, under patientens bagdel. Hånden skal anbringes med håndfladen opad og med fingrene ligeud. (Hvis fingrene er bøjede, vil HÅNDCHECKET være misvisende.) Hvis patienten ikke rører hånden, skal sengepuden ikke pumpes mere op. Hvis patienten rører hånden, skal puden pumpes op igen ved hjælp af en luftpumpe eller en manuel Pumpe og en adapter (vist på billederne "D"), indtil patientens bagdel ikke længere rører hånden. Udfør HÅNDCHECKET hver 8. time og efter hver oppustning.

## FÖRSIGTIG

Kontrollér huden ofte. Hvis huden bliver rød eller revner, skal lægen kontaktes.

Der kan opstå alvorlige skader, hvis patienten ikke får behandling.

### D. Sådan lukkes luften ud af Sof•Care-puden

1. Skru den blå hætte af.
2. Hvis luften siver langsomt ud, eller der kun forekommer delvist luftudslip, skal spidsen af en nål eller anden anordning sættes ind i ét af de fire huller i ventilskiven. Luften siver langsomt ud.
3. Hvis der ønskes hurtig eller fuldstændig luftudslip, skal man trække i fligen for at fjerne skiven fra luftventilen.

## ADVARSEL

Puden skal tømmes før CPR, ellers virker CPR ikke

### Pleje af Sof•Care-puder

Sof•Care-puder er nemme at vedligeholde.

Foretag følgende pleje og rengøring for at sikre, at den fungerer ordentligt og pålideligt.

1. Tøm luften ud af Sof•Care-puden før rengøring. Rengør puden med et mildt desinficerende middel eller sæbe og vand. Tør den af. Man må ikke anvende opløsningsmidler eller alkohol
2. Bemærk: Blod og andre kropsvæsker skal renses grundigt af alle overflader, før der anvendes et desinficerende middel.












Anvend et desinficerende middel som f.eks. en 10% chloreret blegeopløsning (chloreret blegemiddel med 5,25% natriumhydroklorit) på de udvendige overflader af belægningen. Lad den tørre fuldstændigt. Opløsningsens kontakttid er, hvad der gør desinficeringen effektiv. Tør belægningen af med en ren, tør klud for at fjerne overskydende desinficeringsmiddel.

### Sof•Care Cushion-garanti

Garantiperioden for Standard Sof•Care-puder er 30 dage. Sof•Care Plus SC427 og SC427E er langtidsholdbare Sof•Care-sengepuder, hvor garantiperioden er 180 dage. Garantiperioden for Sof•Care Plus SC840 langtidsholdbare Sof•Care-sengepuder er 2 år.



## Symboler og definitioner

	Advarsel Se brugsanvisningen		SPU (Single Patient Use (beregnet til brug på en enkelt patient))
	Forsigtig		Brug ikke opløsningsmidler
	Betjeningsvejledning		Må kun afvaskes manuelt
	Må ikke udsættes for damp/høje temperaturer		Må ikke komme i kontakt med skarpe genstande
	Fodende	<b>LOT</b>	Batchkode
	Producent	<b>REF</b>	Modelnummer
	Europæisk repræsentant		

## Specifikationer

<b>REF</b>	Størrelse (ikke oppustet)	Vægt	Materialer	Brug	Sikker arbejdsbelastning	Forventet holdbarhed
SC402	188 x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyl	Beregnet til brug på en enkelt patient	158,7 kg	30 dage eller SPU
SC427	109,9 cm x 232,2 cm	1,9 kg	Polyethylen EVA/ Nonwoven	Beregnet til brug på en enkelt patient		180 dage eller SPU
SC440	103,6 x 233,4 cm	1,1 kg	Polyethylen EVA/ Nonwoven	Beregnet til brug på en enkelt patient		30 dage eller SPU
SC460	103,6 x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyl/Nonwoven	Beregnet til brug på en enkelt patient		30 dage eller SPU
SC840	99 x 231,1 cm	2,2 kg	Polyethylen/PVC-film	Kan genanvendes		2 år

## Kontraindikationer:

Behandling med luftstöd rekommenderas inte när det är problem med ryggradens stabilitet.

## Indikationer för användning

Anordningen är avsedd som hjälp vid behandling och förebyggande av dekubitalsår (liggsår) och ge behandling med luftstöd.

Modellerna SC402, SC440, SC460 och SC427 är avsedda att användas av en enda patient. Återanvänd dem inte.

Risk för korskontaminering (exempelvis infektion, allergisk reaktion) om produkten återanvänds.

Modell SC840 återanvändning där.

## A. Förberedelse av sängen

1. Stå vid sängens fotände och rulla ut dynan så att luftventilen befinner sig på höger sida.
2. Placera hörnbanden runt sängens madrass.
3. Sängdynan kan pumpas upp med eller utan patient liggande ovanpå den. Lägg ett lakan och ett inkontinensförband (om sådant krävs) över dynan.
4. Skruva av det blå skyddet från luftventilen.

## B. Pumpning av Sof•Care-dyna med en manuell tryckpump i serien Stryker HCP700

1. Skruva av standardskyddet och skruva på den manuella pumpen i HCP700-serien på luftventilen.
2. Blås upp dynan manuellt med det antal drag som anges på pumpen (ungefär 50 drag för Sof•Care).
3. Skruva av pumpen i HCP700-serien och skruva på standardskyddet ordentligt.
4. Placera lakanet över dynan. Placera patienten på dynan.

## OBS!

- Om du blåser upp dynan för hårt kan den skadas.

## C. Hur du skyddar patienten och ser till att han/hon har det bra

Sof•Care-sängdynan ser normalt ut att inte vara tillräckligt pumpad. Det kan verka som den behöver mer luft trots att så inte är fallet. Bäst sättet att avgöra om dynan är rätt pumpad är att KONTROLLERA MED HANDEN.

### Hur du KONTROLLERAR MED HANDEN:

Stick in handen under sängdynan och i höjd med patientens säte. Handflatan ska vara uppåt och fingrarna utsträckta. (Om du böjer fingrarna blir HANDKONTROLLEN missvisande.) Om patienten inte vidrör handen behöver inte sängdynan pumpas mer. Om patienten vidrör handen ska du pumpa ytterligare med en manuell pump och adapter (visas i steg "D") tills patientens säte inte längre vidrör handen.

Utför HANDKONTROLL var åttonde timme och efter varje pumpning.

## VAR FÖRSIKTIG

Kontrollera huden med täta mellanrum. Rådfråga läkare om huden blir röd eller spricker.

Det kan uppstå allvarliga skador om detta inte behandlas.

## D. Släppa ut luft ur Sof•Care-dyna

1. Skruva av det blå skyddet.
2. För långsam eller partiell tömning av luft kan du föra in spetsen på en penna eller något liknande i ett av de fyra hålen på ventilskivan. Luften kommer att strömma ut långsamt.
3. För snabb eller fullständig tömning kan du dra i fliken så att skivan lossnar från luftventilen.

## VARNING

Släpp ut luft innan CPR eller CPR blir utan verkan.

## Hur du sköter Sof•Care-dynor

Sof•Care-dynor är lätta att underhålla. Vårda och rengör enligt följande anvisningar så att korrekt prestanda och tillförlitlighet säkerställs.

1. Släpp ut luften ur Sof•Care-dynan innan du rengör den. Rengör dynan med ett mildt desinfektionsmedel eller såpa och vatten. Torka den torr. Använd inte lösningsmedel eller alkohol.
2. Obs! Blod och andra kroppsvätskor måste med största noggrannhet torkas av på alla ytor innan desinfektionsmedel appliceras.










Applicera ett desinfektionsmedel så som ett tioprocentigt klorerat blekmedel (klorerat blekmedel med 5,25 % natriumhydroklor) på överdragets yttre ytor. Låt torka helt och hållet. Det är lösningens penetrertid som avgör hur effektiv desinfektionen blir. Torka av överdraget med en ren, torr trasa så att överflödigt desinfektionsmedel går bort.

## Garantier för Sof•Care-dynan

Garantin för standard Sof•Care-dynor är 30 dagar. Sof•Care Plus SC427 och SC427E är Sof•Care sängdynor avsedda för användning under lång tid där garantin gäller i 180 dagar. Sof•Care Plus SC840 Sof•Care-sängdynor för lång tids användning där garantin gäller i två år.

# SVENSKA

## Symboler och definitioner

	Varning, läs bruksanvisningen		För användning på en patient (SPU)
	Var försiktig!		Inga lösningsmedel
	Bruksanvisning		Endast handtvätt
	Ingen ånga/inga höga temperaturer		Inga vassa föremål
	Fotände	<b>LOT</b>	Satskod
	Tillverkare	<b>REF</b>	Modellnummer
<b>EC</b> <b>REP</b>	Representant i Europa		

## Specifikationer

<b>REF</b>	Storlek (tömd)	Vikt	Material	Användning	Säker arbetsbelastning	Förväntad livslängd
SC402	188 x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyl	För användning på en patient	158,7 kg	30 dagar eller SPU
SC427	102,9 x 232,2 cm	1,9 kg	Polyeten EVA/ fiberduk	För användning på en patient		180 dagar eller SPU
SC440	103,6 x 233,4 cm	1,1 kg	Polyeten EVA/ fiberduk	För användning på en patient		30 dagar eller SPU
SC460	103,6 x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyl/fiberduk	För användning på en patient		30 dagar eller SPU
SC840	99,1 x 231,1 cm	2,2 kg	Polyeten/PVC-film	Återanvändbar		2 år

Svenska

## Kontraindikasjoner

Luftstøttebehandling anbefales ikke når pasienten har stabilitetsproblemer i ryggraden.

## Beregnet bruk

Denne enheten er beregnet for å bistå ved behandling og forebygging av trykksår (liggesår) og gi luftstøtteterapi.

Modellene SC402, SC440, SC460 og SC427 er kun til bruk på én pasient. Ikke bruk om igjen.

Hvis produktet brukes flere ganger, er det fare for krysskontaminering (f.eks. infeksjon, allergisk reaksjon).

Modell SC840 er gjenbrukbar.

## A. Klargjøre sengen

1. Stå ved fotenden av sengen, rull ut puten slik at luftventilen vil komme på høyre side.
2. Plasser hjørnereimene rundt sengemadrassen.
3. Sengeputen kan blåses opp med eller uten pasienten på den. Plasser et laken og inkontinensbind (hvis nødvendig) over puten.
4. Skru av den blå hetten fra luftventilen.

## B. Blåse opp Sof•Care-puten med en manuell oppblåsingsenhet i Stryker HPC700-serien

1. Skru av standardheten og skru den manuelle oppblåsingsenheten fra HPC700-serien på luftventilen.
2. Blås opp puten manuelt ved bruk av antall pump som er angitt på oppblåsingsenheten (omtrent 50 pump for Sof•Care).
3. Skru løs oppblåsingsenheten i HPC700-serien og sett standardheten godt på plass.
4. Plasser lakenet over puten. Posisjoner pasienten på puten.

## MERK:

- Overfylling kan skade sengeputen.

## C. Opprettholde pasientkomforten og beskyttelsen

Sof•Care sengepute ser vanligvis ut som om den ikke er helt oppblåst. Det kan se ut til å være behov for mer luft når det faktisk ikke er det. Den beste måten å bestemme om puten er tilstrekkelig oppblåst på, er ved å utføre HÅNDKONTROLLEN.

### Slik utfører du HÅNDKONTROLLEN:

Plasser hånden under sengeputen, under pasientens bak. Hånden må posisjoneres med håndflaten opp og fingrene flate. (Hvis fingrene er bøyd, vil HÅNDKONTROLLEN være misvisende.) Hvis pasienten ikke berører hånden, trenger sengeputen ikke å blåses opp mer. Hvis pasienten berører hånden, blåses opp igjen med en oppblåsingsenhet eller en manuell pumpe og adapter (vist i trinn "D") inntil pasientens bak ikke lenger berører hånden.

## ⚠ FORSIKTIG

Utfør HÅNDKONTROLLEN hver 8. time og etter hver oppblåsing. Kontroller huden hyppig. Kontakt lege hvis det oppstår rødhet eller sprekker i huden.

**Hvis den ikke behandles, kan det forårsake alvorlig skade.**

## D. Slippe ut luften av Sof•Care-puten

1. Skru av den blå hetten.
2. For langsom eller delvis tømning av luften sett inn en penn eller en annen enhet i et av de fire hullene i ventilskiven. Luften vil tømmes langsomt ut.
3. For hurtig eller fullstendig tømning av luften trekker du i tappen for å fjerne skiven fra luftventilen.

## ⚠ ADVARSEL

Tøm madrassen for luft før det utføres HLR, ellers vil HLR ikke være effektiv.

## Pleie av Sof•Care-puten

Sof•Care-putene er enkle å opprettholde. Utfør følgende pleie og rengjøring for å sikre riktig ytelse og pålitelighet.

1. Tøm ut luften av Sof•Care-puten før rengjøring. Rengjør puten med et mildt desinfeksjonsmiddel eller såpe og vann. Tørk av. Ikke bruk løsemidler eller alkohol.
2. Merk: Blod og andre kroppsvæsker må rengjøres grundig fra alle overflater før påføring av desinfeksjonsmiddel.

Påfør et desinfeksjonsmiddel som en 10 % klorblekemiddelløsning (klorblekemiddel med 5,25 % natriumhypokloritt) på de utvendige overflatene til overlegget. La det tørke helt. Løsningens kontakttid er det som gjør desinfiseringen effektiv. Tørk av overlegget med en ren, tørr klut for å fjerne resterende desinfeksjonsmiddel.

## Sof•Care-putens garantier

Standard Sof•Care-puter har en garanti på 30 dager. Sof•Care Plus SC427 og SC427E er langsiktige Sof•Care sengeputer og har en garanti på 180 dager. Sof•Care Plus SC840 langsiktig Sof•Care sengepute har en garanti på 2 år.

## Symboler og definisjoner

	Advarsel – se bruksanvisningen		Skal ikke brukes til flere pasienter
	Forsiktig		Ingen løsningsmidler
	Bruksanvisning		Skal kun håndvaskes
	Skal ikke utsettes for damp / høye temperaturer		Ingen skarpe gjenstander
	Fotende	<b>LOT</b>	Partikode
	Produsent	<b>REF</b>	Modellnummer
	Representant i Europa		

## Spesifikasjoner

<b>REF</b>	Størrelse (ikke oppblåst)	Vekt	Materialer	Bruk	Sikker arbeidsbelastning	Forventet levetid
SC402	188 cm x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyl	Skal ikke brukes til flere pasienter	158,7 kg	30 dager eller til bruk av én pasient
SC427	102,9 cm x 323,2 cm	1,9 kg	Polyetylen EVA / ikke-vevd	Skal ikke brukes til flere pasienter		180 dager eller til bruk av én pasient
SC440	103,6 cm x 233,4 cm	1,1 kg	Polyetylen EVA / ikke-vevd	Skal ikke brukes til flere pasienter		30 dager eller til bruk av én pasient
SC460	103,6 cm x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyl/ikke-vevd	Skal ikke brukes til flere pasienter		30 dager eller til bruk av én pasient
SC840	99,1 cm x 231,1 cm	2,2 kg	Polyetylen/PVC-film	Kan brukes flere ganger		2 år

## Vasta-aiheet

Ilmatukihoitoa ei suositella, jos selkärangan epävakautta epäillä.

## Käyttöaiheet

Tämä laite on tarkoitettu avuksi makuuhaavojen (decubitus ulcer) hoidossa ja estossa ja antamaan ilmatukihoitoa.

Mallit SC402, SC440, SC460 ja SC427 ovat vain yhden potilaan käyttöön. Älä käytä uudelleen.

Ristikontaminaation riski (esim. infektio, allerginen reaktio), jos tuotetta käytettäisiin uudelleen.

Malli SC840 on uudelleen käytettävä.

## A. Sängyn valmistelu

1. Seiso sängyn jalkopäässä ja rullaa pehmuste auki niin, että ilmaventtiili on oikealla puolella.
2. Aseta kulmahihnat sängyn patjan ympärille.
3. Sängynpehmuste voidaan täyttää ilmalla joko potilaan ollessa sen päällä tai ei. Aseta lakana ja imuliina (tarvittaessa) pehmusteen päälle.
4. Kierrä auki ilmaventtiilin sininen korkki.

## B. Sof•Care -pehmusteen täyttäminen ilmalla Stryker HCP700 -sarjan manuaalisella ilmapumpulla

1. Kierrä irti vakiokorkki ja kierrä HCP700-sarjan manuaalinen ilmapumppu ilmaventtiiliin.
2. Täytä pehmuste ilmalla manuaalisesti käyttäen ilmapumppuun merkittyä iskumäärää (noin 50 iskua Sof•Care-pehmusteelle).
3. Kierrä HCP700-sarjan ilmapumppu irti ja laita vakiokorkki tiukasti kiinni.
4. Aseta lakana pehmusteen päälle. Sijoita potilas pehmusteen päälle.

## HUOMAUTUS:

- Sängynpehmusteen ylitäyttö voi vaurioittaa pehmustetta.

## C. Potilaan mukavuuden ja suojauksen ylläpito

Sof•Care -sängynpehmuste näyttää tavallisesti alitäytetyltä. Se saattaa näyttää tarvitsevan lisää ilmaa, vaikka tosiasiasa se ei tarvitse. Paras tapa määrittää onko pehmuste täytetty oikein on suorittaa KÄSIKOE.

## KÄSIKOEEN suorittaminen:

Aseta käsi sängynpehmusteen alle potilaan takamuksen alapuolelle. Käsi täytyy asettaa niin että kämmen on ylöspäin ja sormet suorana. (Jos sormia koukistetaan, KÄSIKOE voi olla harhaanjohtava.) Jos potilas ei kosketa kättä, sängynpehmuste ei tarvitse uudelleen täyttämistä. Jos potilas koskettaa kättä, täytä pehmuste uudelleen ilmapumpun avulla tai manuaalisella pumpulla ja sovittimella (näytetään vaiheissa "D") kunnes potilaan takamus ei enää kosketa kättä.

## VAROTOIMI

Suorita KÄSIKOE aina 8 tunnin välein ja jokaisen uudelleen täytön jälkeen.

Tarkista iho toistuvasti. Pyydä lääkäriltä neuvoa, jos punotusta tai ihon rikkoutumista ilmenee.

Jos iho jätetään hoitamatta, seurauksena voi olla vakava vamma.

## D. Sof•Care -pehmusteen tyhjentäminen

1. Kierrä auki sininen korkki.
2. Hitaan tai osittaisen tyhjenemisen saamiseksi työnä kynänteriä tai muu esine yhteen venttiililevyssä olevista 4 reiästä. Ilma poistuu hitaasti.
3. Jos haluat nopean tai täydellisen ilmanpoiston, poista levy ilmaventtiilistä vetämällä kielekkeestä.

## VAROITUS

Tyhjennä pehmuste ennen PPE:tä tai muutoin PPE ei ole tehokasta.

## Sof•Care -pehmusteiden huolto

Sof•Care -pehmusteet on helppo pitää kunnossa. Suorittamalla seuraavat huolto- ja puhdistustoimet varmistat pehmusteen luotettavan ja oikean suorituskyvyn.

1. Poista ilma Sof•Care -pehmusteesta ennen puhdistamista. Puhdista pehmuste miedolla desinfiointiaineella tai saippualla ja vedellä. Pyyhi kuivaksi. Älä käytä liuottimia tai alkoholia.
2. Huomautus: Veri ja muut eritteet täytyy poistaa huolella kaikilta pinnoilta ennen desinfiointiaineiden käyttöä.

Levitä desinfiointiainetta kuten 10-prosenttista kloorattua valkaisuaineliuosta (kloorattu valkaisuaine, jossa on 5,25 % natriumhydrokloriittia) päällysteen ulkopinnoille. Anna kuivua kokonaan. Desinfiointiaineen vaikutusaika määrittää tehokkuuden. Pyyhi päällyste puhtaalla kuivalla liinalla poistaaksesi ylimääräisen desinfiointiaineen.

## Sof•Care -pehmusteen takuut

Sof•Care -vakiopehmusteet taataan 30 päivän ajaksi. Sof•Care Plus SC427- ja SC427E ovat pitkäkäyttöisiä Sof•Care -sängynpehmusteita ja niillä on 180 päivän takuu. Sof•Care Plus SC840 pitkäkäyttöisellä Sof•Care -sängynpehmusteella on 2 vuoden takuu.

## Symbolit ja määritelmät

	Varoitus – katso käyttöohjeet		Tarkoitettu yhdelle potilaalle.
	Varoitus		Ei liuottimia
	Käyttöohjeet		Vain käsinpesu.
	Ei höyryä / korkeaa lämpötilaa.		Ei teräviä esineitä
	Jalkopää	<b>LOT</b>	Eräkoodi
	Valmistaja	<b>REF</b>	Mallinumero
	Edustaja Euroopassa		

## Tekniset tiedot

<b>REF</b>	Koko (tyhjänä)	Paino	Materiaalit	Käyttötapa	Turvallinen työskentelykuormitus	Odotettu käyttöaika
SC402	188 x 83,8 cm	2,7 kg	Vinyyli	Tarkoitettu yhdelle potilaalle.	158,7 kg	30 päivää tai käyttö yhdellä potilaalla
SC427	102,9 x 232,2 cm	1,9 kg	Polyeteeni EVA / kuitukangas	Tarkoitettu yhdelle potilaalle.		180 päivää tai käyttö yhdellä potilaalla
SC440	103,6 x 233,4 cm	1,1 kg	Polyeteeni EVA / kuitukangas	Tarkoitettu yhdelle potilaalle.		30 päivää tai käyttö yhdellä potilaalla
SC460	103,6 x 233,4 cm	1,3 kg	Vinyyli/kuitukangas	Tarkoitettu yhdelle potilaalle.		30 päivää tai käyttö yhdellä potilaalla
SC840	99,1 x 231,1 cm	2,2 kg	Polyeteeni/PVC-kalvo	Uudelleenkäytettävä		2 vuotta

## Contraindicações

A terapia à base de ar não é recomendada quando a estabilidade espinal é uma preocupação.

## Indicações de uso

Este dispositivo foi projetado para ajudar a tratar e evitar as úlceras de decúbito e fornecer a terapia à base de ar.

Os modelos SC402, SC440, SC460 e SC427 devem ser usados apenas uma vez. Não reutilize.

Haverá risco de contaminação cruzada (p. ex., infecções, reações alérgicas) se o produto for reusado.

O modelo SC840 é reutilizável.

### A. Preparação da cama

1. Em pé aos pés da cama, desenrole a almofada de maneira que a válvula de ar fique no lado direito.
2. Coloque as faixas de canto ao redor do colchão.
3. A almofada da cama pode ser insuflada com ou sem o paciente sobre ela. Coloque um lençol e um protetor de incontinência (se exigido) sobre a almofada.
4. Solte a tampa azul da válvula de ar.

### B. Insuflação da almofada Sof•Care com o insuflador manual Stryker da série HCP700

1. Solte a tampa padrão e conecte o insuflador manual da série HCP700 na válvula de ar.
2. Insufla a almofada manualmente usando o número de bombeadas indicado no insuflador (aproximadamente 50 para o Sof•Care).
3. Solte o insuflador da série HCP700 e recoloque a tampa padrão firmemente.
4. Coloque o lençol sobre a almofada. Posicione o paciente na almofada.

### NOTA:

- A insuflação excessiva pode danificar a almofada da cama.

### C. Manutenção do conforto e da proteção do paciente

A almofada de cama Sof•Care normalmente tem uma aparência pouco insuflada. Ela parece precisar de mais ar, quando na verdade não precisa. A melhor maneira de determinar se a almofada está corretamente insuflada é realizando uma VERIFICAÇÃO MANUAL.

#### Para realizar a VERIFICAÇÃO MANUAL:

Coloque a mão embaixo da almofada da cama, sob as nádegas do paciente. A palma deve ser posicionada para cima, com os dedos estendidos. (Se os dedos estiverem flexionados, a VERIFICAÇÃO MANUAL terá resultados equivocados). Se a sua mão não encostar no paciente, não será necessário insuflar mais a almofada da cama. Se encostar, insufla novamente usando o insuflador ou a bomba manual com adaptador (mostrado nas etapas "D") até que a sua mão não encoste mais nas nádegas do paciente.

## PRECAUÇÃO

Faça a VERIFICAÇÃO MANUAL a cada 8 horas e após cada insuflação.

Verifique a pele com frequência. Consulte um médico caso se desenvolva rubor ou degradação da pele.

Sem tratamento, isto pode resultar em uma grave lesão.

### D. Desinsuflação da almofada Sof•Care

1. Solte a tampa azul.
2. Para uma desinsuflação lenta ou parcial, insira a ponta da caneta ou outro dispositivo em um dos quatro orifícios no disco da válvula. O ar irá escapar lentamente.
3. Para uma desinsuflação rápida ou completa, empurre a aba para remover o disco da válvula do ar.

## ADVERTÊNCIA

Desinsufla antes da reanimação cardiopulmonar, ou ela será ineficiente.

### Cuidado das almofadas Sof•Care

As almofadas Sof•Care são de fácil manutenção. Realize os seguintes cuidados e limpeza para garantir o desempenho correto e a confiabilidade.

1. Desinsufla a almofada Sof•Care antes de limpar. Limpe a almofada com um desinfetante suave ou água e sabão. Seque. Não use solventes ou álcool.
2. Nota: O sangue e outros fluidos corporais devem ser totalmente removidos de todas as superfícies antes de aplicar o desinfetante.

Aplique um desinfetante como uma solução alvejante à base de cloro em 10% (alvejante de cloro com 5,25% de hipoclorito de sódio) nas superfícies externas da cobertura. Deixe secar completamente. O tempo de contato da solução é o que torna a desinfecção eficaz. Limpe a cobertura com um pano limpo e seco para remover o excesso de desinfetante.












### Garantias da almofada Sof•Care

As almofadas Sof•Care padrão têm garantia de 30 dias. As almofadas Sof•Care Plus SC427 e SC427E são de longo prazo e têm garantia de 180 dias. A almofada Sof•Care Plus SC840 de longo prazo tem garantia de 2 anos.



# PORTUGUÊS

## Símbolos e definições

	Aviso: Consultar as instruções de utilização		Utilização apenas num paciente
	Precaução		Sem solventes
	Instruções de utilização		Apenas lavagem à mão
	Não expor a vapor/ altas temperaturas		Sem objectos pontiagudos
	Lado do pé	<b>LOT</b>	Código do lote
	Fabricante	<b>REF</b>	Número do modelo
	Representante europeu		

## Especificações

<b>REF</b>	Tamanho (Desinsufladas)	Peso	Materiais	Utilização	Carga de trabalho segura	Vida útil prevista
SC402	(188 cm x 83,8 cm)	(2,7 kg)	Vinil	Utilização apenas num paciente	158,7 kg	30 dias ou utilização apenas num paciente
SC427	(102,9 cm x 232,2 cm)	(1,9 kg)	Polietileno EVA/ não tecido	Utilização apenas num paciente		180 dias ou utilização apenas num paciente
SC440	(103,6 cm x 233,4 cm)	(1,1 kg)	Polietileno EVA/ não tecido	Utilização apenas num paciente		30 dias ou utilização apenas num paciente
SC460	(103,6 cm x 233,4 cm)	(1,3 kg)	Vinil/não tecido	Utilização apenas num paciente		30 dias ou utilização apenas num paciente
SC840	(99,1 cm x 231,1 cm)	(2,2 kg)	Polietileno/ Película de PVC	Reutilizável		2 anos





**Manufactured For**

Stryker Medical  
3800 E. Centre Avenue  
Portage, Michigan 49002  
USA



**Stryker France S.A.S.**  
ZAC - Avenue de  
Satolas Green  
69881 MEYZIEU Cedex  
France



**stryker**<sup>®</sup>